Fundusze Europejskie dla Rozwoju Społecznego

Dofinansowane przez Unię Europejską

„Centrum Komunikacji dla Osób z Niepełnosprawnościami”
nr FERS.03.05-IP.06-0001/24

Wyciąg z regulaminu i procedury rekrutacji i uczestnictwa w projekcie tłumaczy polskiego języka migowego

Instrukcja dla kandydata/ki

Przebieg wywiadu swobodnego i symulacji zadań zawodowych

Wywiad swobodny i symulacja zadań zawodowych stanowią drugi etap rekrutacji. Udział w nim jest możliwy pod warunkiem uzyskania pozytywnego wyniku z pierwszego etapu rekrutacji. Czas i miejsce wywiadu zostały wskazane w wiadomości elektronicznej, którą kandydat otrzymał wraz z wynikiem z pierwszej części rekrutacji.

Wywiad prowadzi komisja rekrutacyjna w polskim języku migowym.
Przed rozpoczęciem wywiadu (po wejściu do sali) mają miejsce czynności wstępne, trwające nie dłużej niż **5 minut**, które obejmują:

- powitanie i przedstawienie członków komisji rekrutacyjnej,
- potwierdzenie tożsamości uczestnika na podstawie dowodu tożsamości,
- poinformowanie o przebiegu drugiej części rekrutacji.

W trakcie wywiadu kandydatowi zostaną zadane pytania o charakterze otwartym dotyczącym:

- motywacji do aplikowania na stanowisko tłumacza polskiego języka migowego w projekcie Centrum Komunikacji Osób z Niepełnosprawnościami,
- genezy znajomości polskiego języka migowego,
- doświadczenia związanego z tłumaczeniem z/na PJM w odniesieniu do rodzaju tłumaczeń jakie kandydat wykonywał oraz obszarów tematycznych, w których czuje się najlepiej,
- preferencji zadań zawodowych między tłumaczeniem z/na PJM jako operator online, tłumaczeniem stacjonarnym, a tłumaczeniem dokumentów.

Kandydat udziela odpowiedzi po każdym zadanym pytaniu, także w polskim języku migowym.
Czas przewidziany na zadanie pytań i udzielenie odpowiedzi podczas wywiadu nie może być dłuższy niż **10 min**.

Po zakończeniu wywiadu rozpoczyna się symulacja zadań zawodowych, która polega na wykonaniu czterech zadań tłumaczeniowych. Pierwsze dwa zadania polegają na tłumaczeniu z języka polskiego na polski język migowy w oparciu o teksty na dwóch poziomach zaawansowania pod kątem złożoności spraw, których teksty dotyczą. Kolejne dwa zadania polegają na tłumaczeniu z polskiego języka migowego na język polski w oparciu o teksty na dwóch poziomach zaawansowania pod kątem złożoności spraw, których teksty dotyczą.

Przed przystąpieniem do tłumaczenia zarówno z języka polskiego na PJM, jak również z PJM na język polski kandydat ma prawo wcześniej zapoznać się jednokrotnie z tekstem stanowiącym przedmiot tłumaczenia.

W przypadku kandydatów słyszących teksty w język polskim będą prezentowane za pomocą nagrania audio lub audio-video, które kandydat przetłumaczy na PJM. Teksty w PJM będą wyświetlane przy użyciu projektora za pomocą nagrań, które kandydat przetłumaczy fonicznie na język polski.

W przypadku głuchych kandydatów ubiegających się o stanowisko tłumacza świadczącego usługi tłumaczenia dokumentów kandydat przed podjęciem tłumaczenia ma prawo zapoznać się z tekstem w języku polskim w czasie nieprzekraczającym 3. min. W symulacji zadania zawodowego polegającego na tłumaczeniu z PJM na język polski kandydat jednokrotnie ogląda w całości nagranie w polskim języku migowy, a następnie przystępuje po tłumaczenia pisemnego nagrania, które za drugim razem jest odtwarzane we fragmentach.

Czas przewidziany na wykonanie wszystkich zadań to **20 min**.

Po zakończeniu symulacji zadań zawodowych członek komisji rekrutacyjnej poprosi kandydata o opuszczenie sali rekrutacyjnej w celu ustalenia wyników.

Członkowie komisji oceniają tłumaczenia na podstawie dwóch narzędzi: karty oceny symulacji zadań zawodowych – tłumaczenie z języka polskiego na PJM i karty oceny symulacji zadań zawodowych – tłumaczenie z PJM na język polski. Narzędzia te obejmują **5 kryteriów weryfikacji.** Każde kryterium składa się z **4 wskaźników**. Wskaźnikom przypisana jest wartość **od 0 do 3 punktów**.

Dane kryterium weryfikacji uznaje się za zaliczone w sytuacji, gdy kandydat zdobędzie **min. 1 punkt dla danego kryterium**. Zaliczenie każdego z kryteriów jest pierwszym warunkiem pozytywnego wyniku. Drugim warunkiem jest uzyskanie **min. 9 punktów**, tj. osiągniecie **min. 60%** wszystkich wskaźników oceny dla danego tłumaczenia. Zaliczenie zadania składającego się z dwóch tłumaczeń uważa się za zaliczone, jeśli przynajmniej jedno z tłumaczeń uzyska wynik pozytywny. W takim przypadku kandydat otrzymuje wskazanie do tłumaczenia na pierwszym poziomie złożoności spraw. W przypadku zaliczenia dwóch zadań, w tym obejmujących osiągnięcie wyniku pozytywnego z co najmniej trzech tłumaczeń to kandydat otrzymuje wskazanie do tłumaczenia na obu poziomach złożoności spraw.

Niezwłocznie po ustaleniu wyniku kandydat zostanie poproszony o powrót na salę, gdzie otrzyma informację zwrotną o wyniku. Czas przewidziany na dokonanie oceny i przekazanie informacji zwrotnej nie powinien przekroczyć **10. minut.**

Czas trwania drugiej części rekrutacji nie powinien przekroczyć **45 min.**

Uzyskanie wyniku negatywnego kończy proces rekrutacji.

W przypadku wyniku pozytywnego członek komisji rekrutacyjnej poinformuje kandydata o przystąpieniu do trzeciego etapu rekrutacji, która następuje niezwłocznie po uzyskaniu wyniku z części drugiej.

Członek komisji wskazuje salę, w której przedstawione zostaną warunki zatrudnienia na stanowisku tłumacza polskiego języka migowego w projekcie Centrum Komunikacji dla Osób z Niepełnosprawnościami.